
structure



copyright : abacapress

TOI FRANCE - THEATRE

text, direction **Pascal Rambert**

with

Marisa Borini

Valéria Bruni-Tedeschi

opening 2021 May 18th, Bonlieu Scène Nationale d'Annecy

structure production
c/o théâtre des bouffes du nord,
37bis bvd de la chapelle 75010 paris
SIRET 822 350 898 000 26 - code APE 9001Z
licence d'entrepreneur de spectacle 2019-000462

TOI

credits

text and direction **Pascal Rambert**

with

Marisa Borini

Valéria Bruni-Tedeschi

costume design **Anaïs Romand**

artistic collaboration **Pauline Roussille**

stage management **Alessandra Calabi**

production director **Pauline Roussille**

administration de production **Juliette Malot**

coordination, logistics **Sabine Aznar**

executive production structure production

coproduction Bonlieu Scène Nationale d'Annecy

opening May 18th, Bonlieu Scène Nationale d'Annecy

the text *TOI* will be edited at Les Solitaires Intempestifs

TOI

writer's statement

For many years I wanted to work with Valéria Bruni-Tedeschi. When she was in Nanterre at Patrice Chéreau's school I was in Chaillot at Antoine Vitez's school. I saw her from afar. I wanted to work with her. And then once in Chéreau's *Rêve d'automne* at the Théâtre de la Ville. It was clear that I wanted to work with her. And then in fact his films too. All his films. And the last one seen on a plane coming back from Mexico made me tell myself she's like a sister for the stories she writes and I write. So we saw each other and we decided to do this. I'm going to write a declaration of love from a daughter to her mother. Her mother is her real mother. Marisa Borini. She is the one who plays the piano on a large Bosendorfer between the silences of her daughter. Words are meant for her. And Valeria gives life to thoses words.

pascal rambert

Pascal Rambert (1962) est auteur, metteur en scène, réalisateur et chorégraphe. En 2016, il reçoit le Prix du Théâtre de l'Académie Française pour l'ensemble de son œuvre.

structure production - pascal rambert & pauline roussille est associé au Théâtre des Bouffes du Nord (FR) depuis 2017. Pascal Rambert est artiste associé de El Pavón Teatro Kamikaze (ES) et auteur associé au TNS - Théâtre National de Strasbourg (FR) depuis 2014.

De 2007 à 2017, directeur du T2G-Théâtre de Gennevilliers (FR) qu'il a transformé en centre dramatique national de création contemporaine, lieu exclusivement consacré aux artistes vivants (théâtre, danse, opéra, art contemporain, cinéma). Les créations de Pascal Rambert sont produites par structure subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication, et présentées internationalement : Europe, Amérique Centrale, Amérique du Sud, Afrique de Nord, Russie, Asie, Moyen Orient.

Ses textes sont édités en France aux Solitaires intempestifs mais également traduits et publiés dans de nombreuses langues : anglais, russe, italien, allemand, japonais, mandarin, croate, slovène, polonais, portugais, danois, espagnol, catalan, néerlandais, thaï, tchèque et grec.

Ses pièces chorégraphiques, dont la dernière *Memento Mori* créée en 2013 en collaboration avec le créateur lumière Yves Godin, sont présentées dans les principaux festivals ou lieux dédiés à la danse contemporaine notamment Montpellier (FR), Avignon (FR), Utrecht (NL), Genève (CH), Ljubljana (SI), Skopje (MK), Moscou (RU), Hambourg (DE), Modène (IT), Freiburg (DE), Tokyo (JP), New York (USA). Pascal Rambert a mis en scène plusieurs opéras en France et aux États-Unis. Il est le réalisateur de courts métrages sélectionnés et primés aux festivals de Pantin (FR), Locarno (FR), Miami (USA), Paris (FR).

Sa pièce *Clôture de l'amour*, créée au Festival d'Avignon (FR) en 2011 avec Audrey Bonnet et Stanislas Nordey connaît un succès mondial. Le texte a reçu en 2012 le Prix de la Meilleure création d'une pièce en langue française par le Syndicat de la Critique et le Grand Prix de littérature dramatique du Centre national du Théâtre. En 2013, Pascal Rambert a reçu le Prix de l'auteur au Palmarès du Théâtre.

Fin 2019, *Clôture de l'amour* a été jouée près de 200 fois, et traduit en 23 langues.

Il crée des adaptations de cette pièce en 11 langues : en russe au Théâtre d'Art de Moscou (RU), en anglais à New York (USA), en croate à Zagreb (HR), en italien à Modène (IT), Rome (IT) et au Piccolo Teatro de Milan (IT), en japonais à Shizuoka (JP), Osaka (JP) et Yokohama (JP), en allemand à Berlin (DE) et au Thalia Theater de Hambourg (DE), en espagnol à Barcelone (ES) dans le cadre du Festival International Grec et à Madrid (ES), Festival de Otoño, et en danois à Copenhague (DK), Aalborg (DK), Aarhus (DK) et Odense (DK), en mandarin à Pékin (CN), en arabe au Caire en Egypte (EG), en finnois à Helsinki en Finlande (FI). Après une tournée française, *Une (micro) histoire économique du monde, dansée*, créée au T2G-Théâtre de Gennevilliers en 2010, est reprise et adaptée par Pascal Rambert au Japon (JP), Fujimi, Shizuoka et Miyazaki, en Allemagne (DE),

Hambourg et Karlsruhe, aux Etats-Unis (USA), New York, Los Angeles et Pittsburgh, et en Egypte (EG), au Caire, et à Bangkok en Thaïlande (TH).

Il crée son texte *Avignon à vie* lu par Denis Podalydès dans la Cour d'Honneur du Palais des Papes pour le Festival d'Avignon (FR) 2013.

Pascal Rambert met en scène sa pièce *Répétition* écrite pour Emmanuelle Béart, Audrey Bonnet, Stanislas Nordey et Denis Podalydès le 12 décembre 2014 au T2G-Théâtre de Gennevilliers (FR) dans le cadre du Festival d'Automne à Paris. Soixante représentations de celle-ci seront ensuite données en tournée en 2015, à Lyon (FR), Vidy Lausanne (CH), Poitiers (FR), Modène (IT), Strasbourg (FR), Clermont-Ferrand (FR), Paris (FR) au Théâtre National de Chaillot, Orléans (FR), Chateaufvallon (FR) et Valenciennes (FR).

En 2016, il met en scène la version italienne, *Prova*, au Teatro Arena del Sole de Bologne (IT) et au Piccolo Teatro di Milano (IT), et en 2017 *Ensayo* version espagnole, à Madrid (ES).

L'Académie Française a décerné son Prix annuel 2015 de littérature et de philosophie, à Pascal Rambert pour *Répétition*.

En juin 2015, dans l'espace nu du Théâtre des Bouffes du Nord, Pascal Rambert présente cinq de ses pièces : *Memento Mori*, *Clôture de l'amour*, *Avignon à vie*, *De mes propres mains* et *Libido Sciendi*.

Il crée en janvier 2016 sa pièce *Argument* écrite pour Laurent Poitrenaux et Marie-Sophie Ferdane au CDN Orléans/Loiret/Centre (FR), puis la présente à La Comédie de Reims (FR) et au T2G-Théâtre de Gennevilliers (FR).

En mai 2017, il met en scène son texte *Une vie* qu'il a écrit pour les comédiens de la Comédie-Française, au Théâtre du Vieux Colombiers à Paris (FR).

En août 2017, il monte son texte *GHOSTs* avec les acteurs Taïwanais pour l'ouverture du Art Tapei Festival (TW) puis en version japonaise à Tokyo (JP).

Il écrit *Actrice* pour les acteurs du Théâtre d'Art de Moscou (RU) qu'il met en scène en France le 12 décembre 2017 au Théâtre des Bouffes du Nord à Paris (FR), avec Marina Hands, Audrey Bonnet, Jakob Öhrman, Elmer Bäck, Rasmus Slätis, Jean Guizerix, Emmanuel Cuchet, Ruth Nüesch, Luc Bataïni, Lyna Khoudri, Yuming Hey, Sifan Shao, Laetitia Somé, et, en alternance, Anas Abidar, Nathan Aznar et Samuel Kircher, et qui tournera de Janvier à Mars 2018. Il crée *Glumica*, la version croate d'*Actrice* au Théâtre National de Zagreb (HR) en février 2019.

Il écrit et met en scène *Reconstitution* en mars 2018 pour et avec Véro Dahuron et Guy Delamotte au Panta Théâtre à Caen (FR).

Il écrit *Nos parents* pour les comédiens de la Manufacture qu'il met en scène à Vidy Lausanne (CH) en avril 2018.

En septembre 2018, il monte son texte *Christine* à la Comédie de Genève (CH) dans le cadre du Festival Julie's Party et il crée Teatro au Teatro Nacional Dona Maria II (PT).

En novembre 2018 il met en scène *Sœurs (Marina & Audrey)*, un texte écrit pour Marina Hands et Audrey Bonnet, interprété par elles-mêmes à Annecy (FR) et Paris (FR). En décembre, il crée la version espagnole, *Hermanas (Barbara & Irene)* pour Barbara Lennie et Irene Escolar à Séville (ES) et à Madrid (ES).

De février à juin 2019, il est invité comme professeur artiste à Princeton University (USA). Il met en scène les étudiants de Princeton dans *Others* créé le 2 mai 2019.

En mars 2019, il crée 愛的落幕, la version taiwanaise de *Clôture de l'Amour* au Metropolitan Theater de Taipei (TW).

En juin 2019, il met en scène *Mont Vérité* au Printemps des Comédiens, un texte écrit pour les élèves du groupe 44 de l'école du TNS.

Il écrit *Architecture* pour Emmanuelle Béart, Audrey Bonnet, Anne Brochet, Marie-Sophie Ferdane, Arthur Nauzyciel, Stanislas Nordey, Denis Podalydès, Laurent Poitrenaux, Pascal Rénéric et Jacques Weber, qu'il crée avec eux le 04 juillet 2019 pour l'ouverture du Festival d'Avignon (FR) dans la Cour d'Honneur du Palais des Papes, et qui tournera à Rennes (FR), Strasbourg (FR), Paris (FR), Annecy (FR), Clermont-Ferrand (FR), Sceaux (FR), Valenciennes (FR), Lyon (FR) et Bologne (IT).

En février 2020, il monte son texte *Desaparecer* au Teatro Juan Ruiz de Alarcòn de Mexico City (MEX).

Il écrit 3 *annonciations* pour Audrey Bonnet (FR), Silvia Costa (IT) et Barbara Lennie en alternance avec Itsaso Arana (ES).

Il écrit et met en scène *STARS* pour la Comédie de Genève (Suisse) - création février 2021

TOI

biographies des artistes interprètes

Marisa Borini

Valéria Bruni Tedeschi

TOI

tournée de la pièce - *en cours*

2021.05.18 > 23 – création **ANNECY** (FRANCE) – Bonlieu Scène Nationale
2021.10 > 11 – **PARIS** (FRANCE) – Théâtre des Bouffes du Nord
2022.01 – **LAUSANNE** (SUISSE) – Théâtre Vidy Lausanne
2022.01 – **CHATEAUVALLON** (FRANCE) – Châteauvallon, scène nationale

CONTACT : pauline roussille
paulineroussille@structureproduction.com
structureproduction.com

structure production

Pascal Rambert's plays on tour (1/3)

2021.2022

2021.09.08 > 13 **KOTATSU** - JAPON TOYOOKA - opening Toyooka Theater Festival
2021.09.10 > 12 **KOTATSU** - JAPON TOYOOKA - Toyooka Theater Festival
2021.09.17 > 819 **DEUX AMIS** - USA PPRINCETON -Wallace Theater Princeton University
2021.10.04 > 13 **TOI** - FRANCE PARIS - Théâtre des Bouffes du Nord
2021.10.04 > 13 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE PARIS - Théâtre des Bouffes du Nord
2021.11.04 > 13 **DEUX AMIS** - FRANCE PPARIS - Théâtre des Bouffes du Nord
2021.11.17 > 27 **DEUX AMIS** - FRANCE STRASBOURG - TNS, Théâtre National de Strasbourg

2020.2021

2021.07.09 **DEUX AMIS** - FRANCE CHÂTEAUVALLON - opening Châteauvallon Scène Nationale
2021.05.18 > 23 **TOI** - FRANCE ANNECY opening Bonlieu SN Annecy
2021.05.04 > 06 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE BAYONNE - Scène nationale du Sud-Aquitain
2021.04.27 > 28 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE PAU - Espace Pluriels
2021.04.22 > 24 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - BELGIUM CHARLEROI - Palais des Beaux Arts
2021.04.16 > 17 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE CHATEAUVALLON - scène nationale Ollioules
2021.04.07 > 08 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE NANTES - LU
2021.04.03 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE SAINT-ETIENNE-DU-ROUVRAY - Le Rive Gauche
2021.03.30 > 31 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE ARLES - Théâtre d'Arles
2021.03.27 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE BRETAGNE - Théâtre Brétigny
2021.03.16 > 17 **3 ANNONCIATIONS** - ITALY MILAN Triennale Milano
2021.03.08 > 24 **SŒURS (MARINA & AUDREY)** - FRANCE STRASBOURG - TNS Théâtre National de Strasbourg
2021.02.24 > 03.07 **STARS** - SWITZERLAND GENEVA - opening Comédie de Genève
2021.02.18 > 28 **3 ANNONCIATIONS** - FRANCE PARIS - Théâtre des Bouffes du Nord
2021.01.21 **RECONSTITUTION** - FRANCE LIMOUX - ATP de l'Aude
2021.01.16 > 17 **3 ANNONCIATIONS** - SPAIN SEVILLE - Junta de Andalucia
2021.01.07 > 12 **3 ANNONCIATIONS** - FRANCE TOURS - Théâtre Olympia, CDN de Tours
2020.12.07 (**SŒURS version estonienne**) - ESTONIA TALLIN - opening Tallinna Linnateater
2020.11.20 > 21 **3 ANNONCIATIONS** - FRANCE PAU - Espace Pluriels
2020.11.17 > 18 **3 ANNONCIATIONS** - FRANCE BAYONNE Scène nationale du Sud-Aquitain
2020.10.17 **Ἀδελφές (SŒURS greek version)** - GREECE ATHENS
2020.10.15 > 17 **CLÔTURE DE L'AMOUR** - FRANCE THIONVILLE - Nest Théâtre CDN de Thionville Grand Est
2020.10.13 **CLÔTURE DE L'AMOUR** - FRANCE EPINAL - Scènes et Vosges
2020.10.10 **LE DEBUT DE L'A.** - FRANCE MARSEILLE - Théâtre de La Joliette
2020.10.09 > 10 **CLÔTURE DE L'AMOUR** - FRANCE MARSEILLE - Théâtre de La Joliette
2020.10.06 > 07 **RECONSTITUTION** - FRANCE MARSEILLE - Théâtre de La Joliette
2020.10.02 > 03 **L'ART DU THEATRE** - FRANCE MARSEILLE - Théâtre de La Joliette
2020.10.02 > 03 **DE MES PROPRES MAINS** - FRANCE MARSEILLE - Théâtre de La Joliette
2020.09.29 > 10.07 **3 ANNONCIATIONS** - FRANCE RENNES - opening TNB Théâtre National de Bretagne

CONTACT : pauline roussille
paulineroussille@structureproduction.com
structureproduction.com

structure production

Pascal Rambert's plays on tour (2/3)

2019.2020

2020.03.13 **MONT VÉRITÉ** – FRANCE BOBIGNY – MC93
2020.02.27 **DESAPARECER** – MEXICO MEXICO CITY – opening UNAM
2020.02.21 > 23 **ARCHITECTURE** – ITALY BOLOGNA – Teatro Arena del Sole di Bologna
2020.02.12 > 19 **ARCHITECTURE** – FRANCE LYON – Les Célestins Théâtre de Lyon
2020.02.05 > 06 **ARCHITECTURE** – FRANCE VALENCIENNES – Le Phénix Scène Nationale
2020.01.24 > 02.01 **ARCHITECTURE** – FRANCE SCEAUX – Les Gémeaux
2020.01.15 > 17 **ARCHITECTURE** – FRANCE CLERMONT-FERRAND – La Comédie de Clermont-Ferrand SN
2020.01.07 > 10 **ARCHITECTURE** – FRANCE ANNECY – Bonlieu Scène Nationale
2019.12.06 > 22 **ARCHITECTURE** – FRANCE PARIS Théâtre des Bouffes du Nord
2019.11.15 > 24 **ARCHITECTURE** – FRANCE STRASBOURG – TNS Théâtre National de Strasbourg
2019.11.08 **CLÔTURE DE L'AMOUR** finnish version – FINLAND HELSINKI Théâtre National d'Helsinki
2019.09.26 > 10.05 **ARCHITECTURE** – FRANCE RENNES – TNB Théâtre National de Bretagne
2019.09.14 > 15 **NOS PARENTS** – SWITZERLAND GENEVA – Comédie de Genève

2018.2019

2019.07.04 > 13 **ARCHITECTURE** – FRANCE AVIGNON – opening Festival d'Avignon
2019.05.31 > 06.02 **MONT VÉRITÉ** – FRANCE MONTPELLIER – opening Festival Printemps des Comédiens
2019.05.02 **OTHERS** – USA PRINCETON – opening Princeton University
2019.03.21 > 24 愛的落幕 – TAIWAN TAIPEI – opening Metropolitan Theater
2019.03.06 > 08 **L'ART DU THÉÂTRE** – FRANCE RENNES TNB Théâtre National de Bretagne
2019.03.06 > 08 **DE MES PROPRES MAINS** – FRANCE RENNES TNB Théâtre National de Bretagne
2019.02.09 **RECONSTITUTION** – SPAIN BARCELONA – Festival de théâtre français
2019.02.06 > 03.03 **DE MES PROPRES MAINS** – FRANCE PARIS – Théâtre du Rond-Point
2019.02.06 > 03.03 **L'ART DU THÉÂTRE** – FRANCE PARIS – Théâtre du Rond-Point
2019.02.01 > 08 **GLUMICA** – CROATIA ZAGREB – opening Théâtre National
2019.02.01 **RECONSTITUTION** – FRANCE BAGNEUX – Festival Auteurs en actes
2019.01.22 **SOEURS (Marina & Audrey)** – FRANCE CAEN – Panta Théâtre
2019.01.10 > 02.10 **HERMANAS (Barbara & Irène)** – SPAIN MADRID – opening El Pavon Teatro Kamikaze
2018.12.16 **ACTRICE** – FRANCE RUNGIS – Festival Les Théâtrales Charles Dullin
2018.12.14 > 16 **HERMANAS (Barbara & Irène)** – SPAIN SEVILLE – opening Teatro Central
2018.11.24 **RECONSTITUTION** – FRANCE VERRIERES-LE-BUISSON – Espace B. Mantine
2018.11.23 > 12.09 **SOEURS (Marina & Audrey)** – FRANCE P- PARIS Théâtre des Bouffes du Nord
2018.11.16 > 17 **CLÔTURE DE L'AMOUR** – FRANCE CHERBOURG – Le Trident SN de Cherbourg-en-Cotentin
2018.11.14 > 15 **RECONSTITUTION** – FRANCE CHERBOURG – Le Trident SN de Cherbourg-en-Cotentin
2018.11.13 > 14 **CLÔTURE DE L'AMOUR** – FRANCE TOULOUSE – Théâtre de la Cité TNT
2018.11.06 > 09 **RECONSTITUTION** – FRANCE CAEN – Panta Théâtre
2018.11.06 > 08 **SOEURS (Marina & Audrey)** – FRANCE ANNECY – opening Bonlieu SN Annecy
2018.10.25 > 26 **CLÔTURE DE L'AMOUR** – MEXICO MEXICO CITY – Teatro de la Ciudad Esperanza Iris
2018.10.25 > 26 **LE DEBUT DE L'A.** – MEXIQUE MEXICO Teatro de la Ciudad Esperanza Iris
2018.10.18 > 28 **TEATRO** – PORTUGAL PORTO – Teatro Nacional São João
2018.10.05 **ACTRICE** – FRANCE EPINAL – Scènes Vosges
2018.09.28 **LE DEBUT DE L'A.** – POLAND BYDGOSZCZY – Teatr Polski
2018.09.15 > 10.14 **TEATRO** – PORTUGAL LISBOA – opening Teatro Nacional Dona Maria II
2018.09.11 > 30 **CHRISTINE** – SWITZERLAND GENEVA – opening Comédie de Genève

structure production

Pascal Rambert's plays on tour (3/3)

2017.2018

2018.07.15 > 16 **ACTRICE** – PORTUGAL LISBOA – Festival de Almada
2018.05.23 > 06.01 **CLÔTURE DE L'AMOUR** – FRANCE RENNES – TNB Théâtre National de Bretagne
2018.05.09 > 23 **RECONSTITUTION** – FRANCE VINCENNES – Théâtre de l'Aquarium La Cartoucherie
2018.05.05 > 09 **GHOSTs** – JAPON TOKYO – opening japanese version Agora Théâtre
2018.04.14 **NOS PARENTS** – SUISSE LAUSANNE création Vidy Lausanne
2018.03.30 > 04.01 **ACTRICE** – PAYS-BAS AMSTERDAM Brandhaarden festival
2018.03.27 > 28 **ACTRICE** – FRANCE VALENCIENNES – Le Phénix, scène nationale de Valenciennes
2018.03.21 > 23 **ACTRICE** – FRANCE CLERMONT-FERRAND – La Comédie de Clermont scène nationale
2018.03.19 **RECONSTITUTION** – FRANCE CAEN – opening Panta Théâtre
2018.03.06 > 10 **ACTRICE** – FRANCE LYON – Les Célestins, Théâtre de Lyon
2018.02.13 > 17 **ACTRICE** – FRANCE RENNES – TNB Théâtre national de Bretagne
2018.02.08 > 09 **ACTRICE** – FRANCE CERGY PONTOISE – L'Apostrophe SN Cergy-Pontoise & Val d'Oise
2018.01.24 > 02.04 **ACTRICE** – FRANCE STRASBOURG – TNS, Théâtre National de Strasbourg
2018.01.16 > 17 **ACTRICE** – FRANCE TARBES – Le Parvis Scène nationale Tarbes-Pyrénées
2018.01.11 > 12 **ACTRICE** – FRANCE ANNECY – Bonlieu Scène nationale d'Annecy
2017.12.12 > 30 **ACTRICE** – FRANCE PPARIS – opening Théâtre des Bouffes du Nord
2017.11.10 > 11 **CLÔTURE DE L'AMOUR** – SWITZERLAND VEVEYY- Le Reflet
2017.10.20 **CLÔTURE DE L'AMOUR** – MEXICO MEXICO CITY – Festival Internacional Cervantino, Teatro Juarez
2017.10.15 **GHOSTs** – TAIWAN YUANLIN – Experimental Theatre of Yuan Lin Performance Hall
2017.10.7 > 8 **UNE (MICRO) HISTOIRE ÉCONOMIQUE DU MONDE, DANSÉE** – opening ISRAEL TEL AVIV
2017.09.20 > 21 **LE DÉBUT DE L'A** – USA PRINCETON Festival Seuls en Scène
2017.09.21 > 24 **GHOSTs** – TAIWAN TAINAN Yuan-ShenTheatre
2017.09.20 > 21 **L'ART DU THÉÂTRE** – USA PRINCETON opening Festival Seuls en Scène
2017.09.12 > 23 爱的开端 & 爱的落幕 – CHINA TANGSHAN, DEYANG, CHENGDU, YIBIN et HANGZHOU
2017.09.12 > 10.08 **ENSAYO** – SPAIN MADRID opening Teatro Pavon Kamikaze

structure

structure is playwright, director and choreographer pascal rambert's production company

managed by pauline roussille, structure produces and distributes pascal rambert's work in france and worldwide

structure is supported by the Ministry of Culture and Communication - DRAC Ile de France

structure production - pascal rambert & pauline roussille associated with Théâtre des Bouffes du Nord

pauline roussille

production director / producer

paulineroussille@structureproduction.com

+33 (0)6 12 60 86 41

juliette malot

production manager

juliettemalot@structureproduction.com

sabine aznar

coordination, logistics

sabineaznar@structureproduction.com

alessandra calabi

stage manager

alessandracalabi@structureproduction.com